

REVISTA DO GEL



Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

Grupo de Estudos Linguísticos
do Estado de São Paulo

REVISTA DO GEL

ISSN 1984-591X

Revista do GEL	São Paulo	v. 17	n. 2	363 p.	Agosto 2020
----------------	-----------	-------	------	--------	-------------

DIRETORIA DO GEL / 2019-2021 (UFSCar)

Presidente: Prof. Dr. Luiz Andre Neves de Brito

Vice-Presidenta: Profa. Dra. Mariana Luz Pessoa de Barros

Secretário: Prof. Dr. Renato Miguel Basso

Tesoureira: Profa. Dra. Rosa Yokota

REVISTA DO GEL

revistadogel@gel.org.br | <https://revistas.gel.org.br/rg>

COMISSÃO EDITORIAL EXECUTIVA

Prof. Dr. Aquiles Tescari Neto, Prof. Dr. Eduardo Penhavel, Prof. Dr. Oto Araújo Vale
Profa. Dra. Lúcia Regiane Lopes-Damasio, Profa. Dra. Márcia Santos Duarte de Oliveira

EDITOR RESPONSÁVEL

Prof. Dr. Marcelo Módolo

PROJETO GRÁFICO

Prof. Dr. Matheus Nogueira Schwartzmann

REVISÃO, NORMATIZAÇÃO, DIAGRAMAÇÃO, EDIÇÃO E ARTE



CONSELHO EDITORIAL

Antônio Alcir Bernárdez Pécora (UNICAMP), Carlos Subirats Rüggeberg (Universitat de Barcelona), Danilo Marcondes Souza Filho (PUC/RJ), Evani Viotti (USP), Helena Nagamine Brandão (USP), Ieda Maria Alves (USP), Jacques Fontanille (Université de Limoges), José Borges Neto (UFPR), Kanavilil Rajagopalan (UNICAMP), Marco Antonio de Oliveira (PUC/MG), Maria Célia de Moraes Leonel (UNESP/FCLAr), Filomena Gonçalves (Universidade de Évora), Maria Irma Hadler Coudry (UNICAMP), Marta Luján (The University of Texas), Mirta Maria Groppi Asplanato de Varalla (USP), Otto Zwartjes (University of Amsterdam), Pierre Swiggers Katholieke (Universiteit Leuven), Raquel Santana dos Santos (USP), Renata Coelho Marchezan (UNESP/FCLAr) e Wilmar da Rocha D'Angelis (UNICAMP).

Catálogo na Publicação elaborada por

Gildenir Carolino Santos (CRB-8ª/5447)

Revista do GEL. – v.1, n.1 (2004-). – São Paulo, SP: Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo, 2002-
1 recurso digital : il.

Periodicidade quadrimestral desde volume 13, 2016 (atual).

Periodicidade semestral até volume 12, 2015.

Periodicidade anual até 2006.

e-ISSN 1984-591X (online).

Publicada no formato impresso ed. especial n. 0, 2002.

Disponível online a partir do volume 1, 2004.

Título abreviado: Rev. GEL

Preservada digitalmente no LOCKSS.

Disponível em: <https://revistas.gel.org.br/rg>

1. Linguística (Teoria e análise) – Periódicos. 2. Linguística aplicada – Periódicos. 3. Literatura – Periódicos. I. Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.

20-018

CDD: 410.05

CDU: 81 (05)

SUMÁRIO / CONTENTS

APRESENTAÇÃO	7
Marcelo Módolo	
SENTIDOS DO AGRONEGÓCIO BRASILEIRO: O DISCURSO PUBLICITÁRIO DA FRIBOI	11
<i>SENSES OF THE BRAZILIAN AGRIBUSINESS: THE ADVERTISING DISCOURSE OF THE FRIBOI</i>	
Manoel Sebastião ALVES FILHO e Carlos PIOVEZANI	
O ENSINO DE GRAMÁTICA A PARTIR DA ANÁLISE DA PROPOSTA PEDAGÓGICA DE LUIZ CARLOS TRAVAGLIA	36
<i>GRAMMAR TEACHING FROM THE ANALYSIS OF LUIZ CARLOS TRAVAGLIA'S PEDAGOGICAL PROPOSAL</i>	
Marcelo Alessandro Limeira dos ANJOS, Meryane Sousa OLIVEIRA e Raimunda da Conceição SILVA	
WORD SKETCH COMO FERRAMENTA PARA EXTRAÇÃO DE COLOCAÇÕES	61
<i>WORD SKETCH AS A TOOL TO EXTRACT COLLOCATIONS</i>	
Manuela ARCOS e Marine Laísa MATTE	
BANCO DE DADOS SOCIOLINGUÍSTICOS DA FRONTEIRA E DA CAMPANHA SUL-RIO-GRANDENSE – BDS PAMPA – UM PERCURSO HISTÓRICO	82
<i>DATABASE THAT STORES SOCIOLINGUISTIC DATA IN THE EXTREME SOUTH OF RIO GRANDE DO SUL STATE – BDS PAMPA – A HISTORICAL ROUTE</i>	
Paulo Ricardo Silveira BORGES e Luciene Bassols BRISOLARA	
APRENDIZAGEM DA PRONÚNCIA DE LÍNGUA INGLESA POR FALANTES DO PORTUGUÊS BRASILEIRO: ORALIDADE E ARTICULAÇÃO DO -ED DO SIMPLE PAST	102
<i>LEARNING OF THE ENGLISH PRONUNCIATION BY SPEAKERS FROM BRAZILIAN PORTUGUESE: ORALITY AND ARTICULATION OF -ED FROM SIMPLE PAST</i>	
Rafael Alves de CASTILHO e Marta Aparecida Oliveira Balbino dos REIS	

- A CONFIXAÇÃO COMO PROCESSO DE FORMAÇÃO DE PALAVRAS NO PORTUGUÊS BRASILEIRO CONTEMPORÂNEO** 122
CONFIXATION AS A WORD FORMATION PROCESS IN CONTEMPORARY BRAZILIAN PORTUGUESE
Carlos Alexandre Victorio GONÇALVES e Tiago Vieira de SOUZA
- AQUISIÇÃO FONOLÓGICA DO PORTUGUÊS: UM ESTUDO LONGITUDINAL** 148
PHONOLOGICAL ACQUISITION OF PORTUGUESE: A LONGITUDINAL STUDY
Raquel Márcia Fontes MARTINS e Lara Fernandes MARIANO
- O ENSINO DE LÍNGUAS BASEADO EM TAREFAS NO ENSINO/ APRENDIZAGEM DA ESCRITA EM PORTUGUÊS LÍNGUA SEGUNDA – PROPOSTAS DIDÁTICAS** 170
TASK-BASED LANGUAGE TEACHING ON THE TEACHING/LEARNING OF WRITING IN PORTUGUESE SECOND LANGUAGE - DIDACTIC PROPOSALS
Jorge PINTO
- O MARCADOR DE GÊNERO FEMININO –ABA DO WAPIXANA (ARUÁK)** 196
THE FEMALE GENDER MARK –ABA WAPIXANA (ARUÁK)
Manoel Gomes dos SANTOS e Zoraide dos ANJOS
- A TRADIÇÃO FÁUSTICA E A TRAGÉDIA SUBJETIVA NO FAUSTO DE FERNANDO PESSOA** 214
THE FAUST TRADITION AND THE SUBJECTIVE TRAGEDY OF FERNANDO PESSOA'S FAUST
Rafael Rocca dos SANTOS
- A VARIAÇÃO NA ENTOAÇÃO DE DECLARATIVAS NEUTRAS E INTERROGATIVAS TOTAIS NAS TRÊS CAPITAIS DO SUL DO BRASIL** 230
THE VARIATION IN THE INTONATION OF NEUTRAL DECLARATIVE AND TOTAL INTERROGATIVES IN THE THREE CAPITAL CITIES LOCATED IN SOUTHERN BRAZIL
Izabel Christine SEARA e Lurdes de Castro MOUTINHO

SMARTCAT E WORDFAST ANYWHERE: SISTEMAS DE MEMÓRIAS DE TRADUÇÃO E A DOCUMENTAÇÃO NA ÁREA AGRÍCOLA EXPORTADORA DE LIMÃO	267
<i>SMARTCAT AND WORDFAST ANYWHERE: TRANSLATION MEMORY SYSTEMS AND DOCUMENTATION ABOUT THE LEMON EXPORT AGRICULTURAL AREA</i>	
Talita SERPA, Ione Marina de LIMA e Stefani Silva dos SANTOS	
FRASEO(TOPÔNIMOS): UM ESTUDO DE TOPÔNIMOS POLILEXICAIS NA PERSPECTIVA DA FRASEOLOGIA	286
<i>PHRA(SETOPONYMS): A STUDY OF POLYLEXICAL TOPONYMS FROM THE PERSPECTIVE OF PHRASEOLOGY</i>	
Camila André do Nascimento da SILVA e Aparecida Negri ISQUERDO	
LIVRO DIDÁTICO DIGITAL DE INGLÊS: UM GÊNERO NOVO?	309
<i>THE DIGITAL ENGLISH COURSE BOOK: A NEW GENRE?</i>	
Renato Caixeta SILVA	
MECANISMOS ENUNCIATIVOS NA PRODUÇÃO TEXTUAL: REFLEXÕES SOBRE A NOÇÃO ONDE	334
<i>ENUNCIATIVE MECHANISMS IN TEXTUAL PRODUCTION: REFLECTIONS ON THE NOTION "WHERE"</i>	
Cássia Regina Coutinho SOSSOLOTE e Marília Blundi ONOFRE	
COSTA, Renata Ferreira. Apropriação de fontes textuais no século XVIII: o caso da memória histórica da capitania de São Paulo. São Paulo: Blucher, 2018. 176p.	349
Antonio ACKEL	
ÍNDICE DE ASSUNTOS	356
<i>SUBJECT INDEX</i>	359
ÍNDICE DE AUTORES / AUTHORS INDEX	362